



## Экономический и Социальный

Distr.  
LIMITED

E/1996/L.26/Rev.1  
4 November 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Возобновленная основная сессия 1996 года  
Нью-Йорк, 13 и 14 ноября 1996 года  
Пункт 6i повестки дня

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ И ВОПРОСЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ: ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ  
ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ РЕЗОЛЮЦИИ 50/106 ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ:  
ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО И РАЗВИТИЕ

Аргентина, Болгария, Венесуэла, Канада, Коста-Рика, Мексика\*,  
Никарагуа, Польша, Российская Федерация и Соединенные Штаты  
Америки: пересмотренный проект резолюции

Коррупция и взяточничество в международных коммерческих операциях

Экономический и Социальный Совет

рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

"Декларация Организации Объединенных Наций о борьбе с коррупцией

и взяточничеством в международных коммерческих операциях

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 3514 (XXX) от 15 декабря 1975 года, в которой она, в частности, осудила все виды коррупции, включая взяточничество, в международных коммерческих операциях, вновь подтвердила право любого государства принимать законодательство, проводить расследование и принимать надлежащие правовые меры в соответствии со своими национальными законами и постановлениями в отношении такой коррупции и призвала все правительства сотрудничать в целях предотвращения коррупции, включая взяточничество,

\* В соответствии с правилом 72 правил процедуры Экономического и Социального Совета.

подтверждая роль и полномочия Экономического и Социального Совета в осуществлении его функций общего руководства и координации деятельности по решению данной проблемы, как этой предусматривается в настоящей резолюции,

напоминая о работе, которая была проделана в предыдущие годы Экономическим и Социальным Советом по вопросу о незаконных платежах и в области содействия установлению транснациональными корпорациями надлежащих этических норм и которая способствовала привлечению внимания к негативным последствиям взяточничества в международных коммерческих операциях и расширению информированности на международном уровне об этих последствиях,

ссылаясь также на резолюцию 50/106 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1995 года, в которой Ассамблея рекомендовала Экономическому и Социальному Совету рассмотреть проект международного соглашения о незаконных платежах на его основной сессии 1996 года и представить Ассамблее доклад на ее пятьдесят первой сессии,

приветствуя рекомендацию Экономического и Социального Совета о том, чтобы Генеральная Ассамблея приняла настоящую резолюцию и содержащуюся в приложении к ней Декларацию Организации Объединенных Наций о борьбе с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих операциях в качестве документа по итогам рассмотрения Советом резолюции 50/106 Ассамблеи,

признавая необходимость содействия укреплению социальной ответственности частных и государственных корпораций и отдельных лиц, занимающихся международными коммерческими операциями, и применению ими надлежащих этических норм, в частности путем соблюдения законов и постановлений стран, в которых они осуществляют свои деловые операции, и с учетом последствий их деятельности для экономического и социального развития и охраны окружающей среды,

ссылаясь на резолюцию \_\_\_\_\_ Генеральной Ассамблеи от \_\_\_\_\_ 1996 года о борьбе с коррупцией, в которой Ассамблея приняла Международный кодекс поведения государственных должностных лиц, содержащийся в приложении к упомянутой резолюции,

будучи убеждена в том, что стабильность и транспарентность условий, в которых осуществляются международные коммерческие операции во всех странах, необходимы для мобилизации трансграничных потоков инвестиций, финансовых ресурсов, технологий, квалифицированных кадров и других важных ресурсов в целях, в частности, содействия экономическому и социальному развитию и охране окружающей среды,

признавая, что действенные усилия на всех уровнях по борьбе с коррупцией и взяточничеством и их недопущению во всех странах являются важными элементами улучшения международной деловой обстановки, что они способствуют повышению степени добросовестности и усилению конкуренции в международных коммерческих операциях и представляют собой один из ключевых элементов деятельности по содействию обеспечению транспарентности и подотчетности в управлении, экономического и социального развития и охраны окружающей среды и что такие усилия являются особенно насущно необходимыми в условиях усиления конкуренции в рамках глобализированной мировой экономики,

приветствуя шаги, предпринятые на национальном, региональном и международном уровнях в целях борьбы с коррупцией и взяточничеством, а также недавние события на международных форумах, которые еще более углубили международное взаимопонимание и

сотрудничество в связи с проблемой коррупции и взяточничества в международных коммерческих операциях,

отмечая принятие в марте 1996 года государствами – членами Организации американских государств Межамериканской конвенции по борьбе с коррупцией 1/, в которой содержится статья, касающаяся трансграничного взяточничества,

отмечая также имеющую отношение к целям настоящей резолюции и согласующуюся с ними важную работу, продолжающуюся в рамках других региональных и международных форумов, такую, как работа Совета Европы и Европейского союза по борьбе с международным взяточничеством, а также решение стран – членов Организации экономического сотрудничества и развития принять эффективные и скоординированные меры по установлению уголовной ответственности за взятки в международных коммерческих операциях и пересмотреть вопрос о возможности вычета таких взяток из облагаемых налогом сумм, с тем чтобы не допускать такой возможности сокращения облагаемых налогом сумм в странах-членах, которые еще не делают этого,

принимая во внимание усилия международного сообщества по борьбе с коррупцией, направленные на то, чтобы предоставить народам всех стран возможность жить и заниматься экономической деятельностью в более спокойной обстановке и в более безопасных и гарантированных условиях,

1. принимает Декларацию Организации Объединенных Наций о борьбе с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих операциях, текст которой прилагается к настоящей резолюции;

2. отмечает работу, проводимую Организацией Объединенных Наций и в рамках других международных и региональных форумов в целях решения проблемы коррупции и взяточничества в международных коммерческих операциях, и предлагает всем заинтересованным государствам стремиться к завершению этой работы;

3. предлагает государствам-членам в соответствии с Декларацией принимать надлежащие меры и сотрудничать на всех уровнях в целях борьбы с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих операциях;

4. просит Экономический и Социальный Совет и его вспомогательные органы, в частности Комиссию по предупреждению преступности и уголовному правосудию:

а) изучить, никоим образом не исключая, не затрудняя и не задерживая принятие мер на международном, региональном или национальном уровне, пути содействия осуществлению настоящей резолюции и прилагаемой к ней Декларации, с тем чтобы способствовать установлению уголовной ответственности за коррупцию и взяточничество в международных коммерческих операциях, в том числе посредством разработки имеющего обязательную юридическую силу международного документа;

б) регулярно рассматривать вопрос о коррупции и взяточничестве в международных коммерческих операциях;

---

1/ E/1996/99.

с) содействовать эффективному осуществлению настоящей резолюции;

5. предлагает другим органам системы Организации Объединенных Наций, сфера компетенции которых распространяется на данный вопрос, принять в рамках своих мандатов надлежащие меры по пропаганде целей настоящей резолюции и Декларации;

6. призывает частные и государственные корпорации, занимающиеся международными коммерческими операциями, и отдельных лиц, занимающихся такими операциями, сотрудничать в деле эффективного осуществления Декларации;

7. просит Генерального секретаря информировать государства-члены, соответствующие органы и специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций, а также международные, региональные и неправительственные организации о принятии настоящей резолюции, поощрять меры, направленные на обеспечение широкой осведомленности о ее положениях, и содействовать ее эффективному осуществлению;

8. просит также Генерального секретаря подготовить для рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят второй сессии доклад о прогрессе, достигнутом в осуществлении настоящей резолюции, и шагах, предпринятых государствами-членами, международными, региональными и неправительственными организациями, а также соответствующими торгово-промышленными учреждениями в целях борьбы с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих операциях; о результатах работы, проделанной в этой связи Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию и другими органами системы Организации Объединенных Наций; о влиянии случаев коррупции и взяточничества в международных коммерческих операциях на экономическое и социальное развитие и охрану окружающей среды; а также о мерах, принятых в соответствии с настоящей резолюцией в целях содействия обеспечению социальной ответственности и искоренению коррупции и взяточничества в международных коммерческих операциях;

9. просит государства-члены и предлагает международным, региональным и неправительственным организациям и частным и государственным учреждениям сотрудничать с Генеральным секретарем и предоставлять по его просьбе соответствующую информацию в связи с подготовкой доклада, изложенного в пункте 8 постановляющей части выше;

10. постановляет включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят второй сессии в рамках пункта "Предпринимательство и развитие" вопрос о рассмотрении доклада Генерального секретаря, касающегося осуществления настоящей резолюции, в целях обсуждения возможных будущих действий Организации Объединенных Наций в этой области.

Приложение

"ДЕКЛАРАЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О БОРЬБЕ С КОРРУПЦИЕЙ  
И ВЗЯТОЧНИЧЕСТВОМ В МЕЖДУНАРОДНЫХ КОММЕРЧЕСКИХ ОПЕРАЦИЯХ

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 3514 (XXX) от 15 декабря 1975 года, в которой она, в частности, осудила все виды коррупции, включая взяточничество, в международных коммерческих операциях, вновь подтвердила право любого государства принимать законодательство, проводить расследование и принимать надлежащие правовые меры в соответствии со своими национальными законами и постановлениями в отношении такой коррупции и призвала все правительства сотрудничать в целях предотвращения коррупции, включая взяточничество,

напоминая о дальнейшей работе, которая была проделана Генеральной Ассамблеей и Экономическим и Социальным Советом по вопросу о незаконных платежах и которая способствовала привлечению внимания к негативным последствиям взяточничества в международных коммерческих операциях и расширению информированности на международном уровне об этих последствиях,

будучи убеждена в том, что стабильность и транспарентность условий, в которых осуществляются международные коммерческие операции во всех странах, необходимы для мобилизации трансграничных потоков инвестиций, финансовых ресурсов, технологий, квалифицированных кадров и других важных ресурсов в целях, в частности, содействия экономическому и социальному развитию и охране окружающей среды,

признавая необходимость содействия укреплению социальной ответственности частных и государственных корпораций и отдельных лиц, занимающихся международными коммерческими операциями, и применению ими надлежащих этических норм, в частности путем соблюдения законов и постановлений стран, в которых они осуществляют свои деловые операции, и с учетом последствий их деятельности для экономического и социального развития и охраны окружающей среды,

признавая также, что действенные усилия на всех уровнях по борьбе с коррупцией и взяточничеством и их недопущению во всех странах являются важными элементами улучшения международной деловой обстановки, что они способствуют повышению степени добросовестности и усилению конкуренции в международных коммерческих операциях и представляют собой один из ключевых элементов деятельности по содействию обеспечению транспарентности и подотчетности в управлении, экономического и социального развития и охраны окружающей среды и что такие усилия особенно необходимы в условиях усиления конкуренции в рамках глобализированной мировой экономики,

принимая во внимание усилия международного сообщества по борьбе с коррупцией, направленные на то, чтобы предоставить народам всех стран возможность жить и заниматься экономической деятельностью в более спокойной обстановке и в более безопасных и гарантированных условиях,

торжественно провозглашает нижеследующую Декларацию Организации Объединенных Наций о борьбе с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих операциях.

Государства-члены, действуя индивидуально и через международные и региональные организации, обязуются:

1. принимать эффективные и конкретные меры по борьбе со всеми формами коррупции, взяточничества и связанными с ними противоправными действиями в международных коммерческих операциях, в частности обеспечивать эффективное применение действующих законов, запрещающих взятки в международных коммерческих операциях, содействовать принятию законов в этих целях там, где их не существует, и призывать находящиеся под их юрисдикцией частные и государственные корпорации, занимающиеся международными коммерческими операциями, и отдельных лиц, занимающихся такими операциями, содействовать достижению целей настоящей Декларации;

2. установить эффективную уголовную ответственность за дачу взяток частными или государственными корпорациями или отдельными лицами, любым государственным должностным лицам или избранным представителям путем принятия мер, где таковые уместны, в рамках скоординированных усилий, при этом никоим образом не исключая, не затрудняя и не задерживая принятие мер по осуществлению настоящей Декларации на международном, региональном или национальном уровне, включая уголовную ответственность за:

а) предложение, обещание или передачу любых выплат, даров или других благ, прямо или косвенно, частной или государственной корпорацией или отдельным лицом какого-либо государства-члена любому государственному должностному лицу или избранному представителю другой страны в качестве неправомерного вознаграждения за исполнение или воздержание от исполнения этим должностным лицом или представителем своих обязанностей в связи с той или иной международной коммерческой операцией;

б) вымогательство, требование, принятие или получение, прямо или косвенно, государственным должностным лицом или избранным представителем какого-либо государства-члена выплат, даров или других благ у любой частной или государственной корпорации или отдельного лица другой страны в качестве неправомерного вознаграждения за исполнение или воздержание от исполнения этим должностным лицом или представителем своих обязанностей в связи с той или иной международной коммерческой операцией;

3. не допускать в странах, которые еще не сделали этого, в соответствии с основными принципами их правовых систем возможность вычета из облагаемых налогом сумм взяток, выплаченных частной или государственной корпорацией или отдельным лицом какого-либо государства-члена любому государственному должностному лицу или избранному представителю другой страны;

4. разработать или применять стандарты и методы учета, которые обеспечивают открытость международных коммерческих операций и побуждают частные и государственные корпорации, занимающиеся международными коммерческими операциями, и отдельных лиц, занимающихся такими операциями, не допускать коррупцию, взяточничество и связанные с ними противоправные действия и вести борьбу с ними;

5. поощрять разработку надлежащих кодексов поведения в области предпринимательской деятельности, стандартов или оптимальной практики, которые запрещают коррупцию, взяточничество и связанные с ними противоправные действия при осуществлении коммерческих операций;

6. изучить, с учетом конституции каждого государства и основных принципов его правовой системы, возможность признания незаконного обогащения государственных должностных лиц или избранных представителей преступлением и квалификации такого преступления как акта коррупции для целей настоящей Декларации;

7. сотрудничать и оказывать друг другу максимально возможное содействие в отношении уголовных расследований и других разбирательств, возбуждаемых в связи с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих операциях. Взаимная помощь включает, насколько это позволяют национальные законы соответствующих стран или в соответствии с двусторонними договорами или другими применимыми договоренностями соответствующих стран и с учетом необходимости сохранения в надлежащих случаях конфиденциальности:

а) предоставление документов и информации, снятие показаний и вручение документов, касающихся уголовных расследований и других разбирательств;

б) уведомление о начале и результате любых уголовных разбирательств, касающихся взяточничества в международных коммерческих операциях, других государств, которые могут иметь юрисдикцию в отношении того же преступления;

с) процедуры выдачи, когда и где это уместно;

8. предпринимать необходимые действия по укреплению сотрудничества в целях содействия борьбе с "отмыванием денег" и принятию мер по облегчению доступа к документам и сведениям об операциях и личности тех, кто занимается коррупцией и взяточничеством при осуществлении международных коммерческих операций.

Меры по осуществлению настоящей Декларации принимаются при полном уважении национального суверенитета и территориальной юрисдикции государств-членов, их конституций и основных принципов их правовых систем, а также прав и обязательств государств-членов по действующим договорам и международному праву, и согласуются с правами человека и основными свободами".

-----